

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

ERRATA CORRIGE.

Comune di AVISE.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Collaboratore addetto al servizio tributi – ragioniere – posizione C2 del Comparto unico regionale.

A CAUSA DI UN ERRORE È NECESSARIO INTEGRARE L'ESTRATTO DEL BANDO DI CONCORSO IN QUESTIONE CON QUANTO SOTTO INDICATO.

Nelle premesse:

«Sede lavorativa: Municipio di AVISE con sede operativa presso lo stesso Ente per 18 ore settimanali relative all'espletamento del servizio tributi e per 18 ore settimanali presso il Centro contabile sito nel Comune di LA SALLE per la parte relativa al servizio contabilità.»

Quale terzo punto nel «Titolo di studio richiesto»:

- «Possesso della patente di guida "B"»

Il Segretario comunale
GROSJACQUES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 314

Comune di CHÂTILLON.

Mobilità esterna, ai sensi dell'art. 29 comma 2 punto a) del CCRL del 24 dicembre 2002, per la copertura di un posto di Collaboratore dell'area tecnica categoria C posizione C2.

GRADUATORIA DEFINITIVA

- 1) GASPARD Vanda
- 2) LUNARDI Marco
- 3) GENS Fabrizio

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ERRATA.

Commune d'AVISE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement - 36 heures hebdomadaires - d'un Collaborateur préposé au service des impôts – expert comptable – position C2 du statut unique régional.

À CAUSE D'UNE ERREUR IL EST NÉCESSAIRE D'INTÉGRER L'EXTRAIT EN QUESTION AVEC LES SUIVANTES PARTIES:

Dans les «avant-propos»:

«Siège lavorative: Mairie de la Commune d'AVISE, qui est le siège opératif et dans lequel se déroulent les 18 h. hebdomadaires relatives à l'accomplissement du service des impôts; pour ce qui concerne les autres 18 h. hebdomadaires relatives à l'accomplissement du service comptable, déroulement auprès du centre de comptabilité de la Commune de LA SALLE.»

Comme troisième point dans les «Titres d'études requis»:

- Permis de conduire «B»

Le secrétaire communal,
Jeannette PiaGROSJACQUES

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 314

Commune de CHÂTILLON.

Recrutement d'un collaborateur – aire technique – catégorie C, position C2, par mobilité volontaire, aux termes des dispositions de l'article 29 deuxième alinéa, point a) de la CCRT signée le 24.12.2002.

LISTE D'APTITUDE FINALE

- punti 57
punti 45
punti 25

Châtillon, 20 luglio 2004.

Il Segretario comunale
DE SIMONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 315

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto collaboratore (Collaboratore professionale) – Categoria C Posizione C1 – a 36 ore settimanali.

GRADUATORIA FINALE

1. GARETTO Sara
2. COUT Roberta
3. PRADUROUX Elisa
4. MAZZARINO Ingrid Giovanna
5. FREZET Elena
6. BERTHOD Michela
7. CHATRIAN Elena
8. MEYNET Adelina
9. MEYNET Cristina
10. ZANOTTO Michela
11. PERRON Pamela

Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 316

ANNUNZI LEGALI

Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Avviso relativo ad appalti aggiudicati.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Fait à Châtillon, le 20 juillet 2004.

Le secrétaire communal,
Aldo DE SIMONE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 315

Communauté de montagne Mont Cervin.

Sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide collaborateur (collaborateur professionnel) – catégorie C position C1 – pour 36 heures hebdomadaires.

LISTE D'APTITUDE

- punti 27,7630/36
- punti 26,1800/36
- punti 26,1420/36
- punti 25,9325/36
- punti 24,6250/36
- punti 24,0990/36
- punti 23,7350/36
- punti 22,9340/36
- punti 22,8900/36
- punti 22,6780/36
- punti 21,8000/36

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 316

ANNONCES LÉGALES

Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis d'attribution de marché.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/444444 – Fax 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Tipo di appalto:* Forniture.

II.2) //

II.3) //

II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di automezzi e di attrezzature antincendio e di soccorso di diversa tipologia.

II.5) Breve descrizione:

Lotto A) n. 5 veicoli fuoristrada doppia cabina 5 posti + cassone.

Lotto B) n. 3 veicoli fuoristrada 4x4 – 3 porte.

Lotto C) n. 1 automezzo 4x4 – 35 quintali adibito a trasporto persone e materiali.

Lotto D) n. 1 furgone adibito a trasporto materiale e contestuale cessione a titolo oneroso di un'autovettura usata.

Lotto E) allestimento ACT Fiat 90 4x4 con cassone ribaltabile e cisterna per aspirazione liquami e fanghi.

Lotto F) autorespiratori a circuito aperto di diversa tipologia e relative bombole per aria compressa in composito.

Lotto G) n. 11 motopompe barellabili da incendio.

Lotto H) n. 8 gruppi elettrogeni portatili da 5 kva con motore benzina.

Lotto I) n. 3 set di cuscini di sollevamento.

Lotto L) n. 3 attrezzature idrauliche di soccorso a motore.

Lotto M) n. 2 attrezzature idrauliche di soccorso a batteria spallabili.

II.6) Valori totali stimati (Iva compresa):

Lotto A) Euro 143.500,00

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 0165/444444 – Fax 0165/31718 – Courriel d-sas@regione.vda.it

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description :* Fournitures

II.2) //

II.3) //

II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture de véhicules et d'équipement anti-incendie et de secours

II.5) Description succincte :

Lot A) 5 véhicules tout-terrain à plateau double cabine, 5 places

Lot B) 3 véhicules tout-terrain 4x4, 3 portes

Lot C) 1 véhicule 4x4, 35 quintaux, transport personnes et marchandises

Lot D) 1 fourgon pour le transport de marchandises, avec reprise, à titre onéreux, d'une voiture usagée

Lot E) Équipement ACT Fiat 90 4x4 avec plateau basculant et cuve d'aspiration des boues et des effluents

Lot F) Respirateurs autonomes à circuit ouvert (types divers) et bouteilles d'air comprimé y afférentes

Lot G) 11 motopompes portatives d'incendie

Lot H) 8 groupes électrogènes portatifs de 5kVa avec moteur à essence

Lot I) 3 sets de matelas coquilles

Lot L) 3 engins hydrauliques de secours à moteur

Lot M) 2 engins hydrauliques de secours à batterie, portatifs

II.6) Valeur totale estimée (IVA comprise) :

Lot A) 143 500,00 euros

Lotto B) Euro 88.000,00

Lotto C) Euro 71.000,00

Lotto D) Euro 24.500,00

Lotto E) Euro 27.000,00

Lotto F) Euro 178.500,00

Lotto G) Euro 55.440,00

Lotto H) Euro 28.360,00

Lotto I) Euro 12.000,00

Lotto L) Euro 70.000,00

Lotto M) Euro 15.500,00.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura*: Aperta.

IV.2) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso.

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONI DELL'APPALTO

V.1) *Aggiudicazione e valore dell'appalto*:

V.1.1) Nome e indirizzo dei fornitori:

Lotto A) VASAS Spa – Corso G. Ferrarsi, 16 – 10034 CHIVASSO (TO);

Lotto B) VASAS Spa – Corso G. Ferrarsi, 16 – 10034 CHIVASSO (TO);

Lotto C) Autocentauro de la Vallée Srl – Fraz. Condemine, 26 – 11010 SARRE (AO);

Lotto D) Sicav 2000 Spa – Corso Battaglione Aosta, 103 – 11100 AOSTA;

Lotto E) F.lli GERVASI Spa – Statale 23 del Sestriere km. 29 – 10060 SCALENGHE (TO);

Lotto F) Uvex Securizzo Srl – Corso Grosseto, 437 – 10151 TORINO;

Lotto G) Bai Tecnica Srl – Via degli Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS);

Lotto H) Officina Autoelettrica Grossetana Snc – Via Napoli, 2/6 – 25100 GROSSETO;

Lotto I) Fireco Srl – Via E. Fermi, 56 – 25064 GUSSAGO (BS);

Lot B) 88 000,00 euros

Lot C) 71 000,00 euros

Lot D) 24 500,00 euros

Lot E) 27 000,00 euros

Lot F) 178 500,00 euros

Lot G) 55 440,00 euros

Lot H) 28 360,00 euros

Lot I) 12 000,00 euros

Lot L) 70 000,00 euros

Lot M) 15 500,00 euros

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure* : Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution* : Prix le plus bas.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Attribution et valeur du marché* :

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur :

Lot A) VASAS Spa – Corso G. Ferrarsi, 16 – 10034 CHIVASSO (TO);

Lot B) VASAS Spa – Corso G. Ferrarsi, 16 – 10034 CHIVASSO (TO);

Lot C) Autocentauro de la Vallée srl – Hameau de Condemine, 26 – 11010 SARRE ;

Lot D) Sicav 2000 SpA – Avenue du Bataillon «Aosta», 103 – 11100 AOSTE ;

Lot E) F.lli GERVASI Spa – Statale 23 del Sestriere km. 29 – 10060 SCALENGHE (TO);

Lot F) Uvex Securizzo Srl – Corso Grosseto, 437 – 10151 TORINO;

Lot G) Bai Tecnica Srl – Via degli Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS);

Lot H) Officina Autoelettrica Grossetana Snc – Via Napoli, 2/6 – 25100 GROSSETO;

Lot I) Fireco Srl – Via E. Fermi, 56 – 25064 GUSSAGO (BS);

Lotto L) Piemme Antincendi Srl – Via Bormioli, 3 – 25135 BRESCIA;

Lotto M) Bai Tecnica Srl – Via degli Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS);

V.1.2) *Informazioni sul prezzo dell'appalto* (Iva compresa):

Lotto A) euro 143.250,00

Lotto B) euro 87.402,00

Lotto C) euro 66.000,00

Lotto D) euro 24.400,00

Lotto E) euro 26.998,00

Lotto F) euro 178.200,00

Lotto G) euro 51.414,00

Lotto H) euro 22.985,60

Lotto I) euro 10.080,00

Lotto L) euro 48.140,97

Lotto M) euro 15.216,00

V.2) //

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Date di aggiudicazione:*

Lotto A) 26.03.2004

Lotto B) 26.03.2004

Lotto C) 26.03.2004

Lotto D) 05.04.2004

Lotto E) 02.07.2004

Lotto F) 26.03.2004

Lotto G) 26.03.2004

Lotto H) 05.04.2004

Lotto I) 16.04.2004

Lotto L) 05.04.2004

Lot L) Piemme Antincendi Srl – Via Bormioli, 3 – 25135 BRESCIA;

Lot M) Bai Tecnica Srl – Via degli Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS);

V.1.2) *Informations sur le montant du marché* (IVA comprise) :

Lot A) 143 250,00 euros

Lot B) 87 402,00 euros

Lot C) 66 000,00 euros

Lot D) 24 400,00 euros

Lot E) 26 998,00 euros

Lot F) 178 200,00 euros

Lot G) 51 414,00 euros

Lot H) 22 985,60 euros

Lot I) 10 080,00 euros

Lot L) 48 140,97 euros

Lot M) 15 216,00 euros

V.2) //

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Date de l'attribution du marché :*

Lot A) 26.03.2004

Lot B) 26.03.2004

Lot C) 26.03.2004

Lot D) 05.04.2004

Lot E) 02.07.2004

Lot F) 26.03.2004

Lot G) 26.03.2004

Lot H) 05.04.2004

Lot I) 16.04.2004

Lot L) 05.04.2004

Lotto M) 05.04.2004

VI.4) Numero di offerte ricevute:

Lotto A) due

Lotto B) due

Lotto C) due

Lotto D) due

Lotto E) una

Lotto F) tre

Lotto G) tre

Lotto H) cinque

Lotto I) quattro

Lotto L) una

Lotto M) due

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) Altre informazioni: Data di pubblicazione del bando di gara sul B.U.R.: 09.12.2003

VI.8) Data di spedizione del presente avviso: 19.07.2004.

N. 317

**Consorzio Miglioramento Fondiario Cumiod-Montoverto
- c/o Comunità Montana Grand Paradis - p.zza
Chanoux, 8 - VILLENEUVE - tel. 0165/921807 - fax
0165/921811.**

Avviso di gara mediante pubblico incanto.

Oggetto: lavori di sistemazione terreni in loc. Chatelet in Comune di VILLENEUVE.

Importo a base di gara: € 971.883,91 (IVA esclusa) di cui € 28.307,29 per oneri relativi alla sicurezza non soggetti a ribasso. Categoria prevalente OG3 per € 971.883,91 (IVA esclusa).

Condizioni minime di carattere economico-tecnico: attestazione SOA OG3 - classifica III da cui risulti possesso sistema di qualità aziendale UNI EN ISO 9000 previsto dall'art. 4 del DPR 34/2000.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'importo delle opere a corpo e a misura posto a base di gara, ai

Lot M) 05.04.2004

VI.4) Nombre d'offres reçues :

Lot A) deux

Lot B) deux

Lot C) deux

Lot D) deux

Lot E) une

Lot F) trois

Lot G) trois

Lot H) cinq

Lot I) quatre

Lot L) une

Lot M) deux

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) Autres informations : Date de publication de l'avis de marché au BOR : 09.12.2003

VI.8) Date d'envoi du présent avis : 19.07.2004

N° 317

**Consortium d'amélioration foncière Cumiod-Montoverto
- c/o Communauté de montagne Grand Paradis - 8, place
Chanoux - VILLENEUVE - Tél. 0165/921820 / Fax
0165/921811.**

Avis d'appel d'offres ouvert.

Objet du marché : travaux d'amélioration des terrains au lieu-dit Chatelet, dans la commune de VILLENEUVE.

Mise à prix : 971 883,91 € (TVA exclue), dont 28 307,29 € pour les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais. Catégorie principale OG3 pour 971 883,91 € (TVA exclue).

Conditions économiques et techniques minimales requises : attestazione SOA au titre de la catégorie OG3 pour un montant non inférieur au classement III qui justifie de la certification UNI EN ISO 9000, aux termes de l'art. 4 du DPR n° 34/2000.

Critère d'adjudication : au prix le plus bas, déterminé sur la base du plus fort rabais par rapport au montant des

sensi dell'art. 25 c. 1 lett. a) e c. 2 lett. c) LR 12/96 e s.m.i. con esclusione delle offerte anomale come disposto dall'art. 21 c.1 bis L. 109/94 e s.m.i.

Scadenza: le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 25.08.2004.

Documentazione: per partecipare alla gara il concorrente deve obbligatoriamente partecipare al sopralluogo nella zona dei lavori in una delle date previste nel bando di gara, prendere obbligatoriamente visione degli elaborati progettuali e ritirare la relativa documentazione presso l'Ufficio Consorzi della Comunità Montana dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 16.00.

Villeneuve, 27 luglio 2004.

Il Presidente
LALE MURIX

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 318 A pagamento.

Struttura Valle d'Aosta S.r.l. – Vallée d'Aoste Structure s. a.r.l.

Avviso di aggiudicazione.

Oggetto: pubblico incanto per l'aggiudicazione di appalto integrato concernente la progettazione esecutiva e l'esecuzione dei lavori di recupero conservativo della torre piezometrica - Area Espace Aosta in Comune di AOSTA (ex art. 19, co. 1, lett. b), n. 3 L. 109/94 e s. m.).

Importo a base d'asta: Euro 789.941,35.

Criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa (ex art. 9, co. 5, D.Lgs. 30/04).

Imprese partecipanti: Consorzio Ravennate delle Cooperative di P.L.; I.C.A.M- di Amato & C, s.n.c.

Impresa aggiudicataria: Consorzio Ravennate delle Cooperative di P.L.

Importo di aggiudicazione: Euro 680.534,09 (IVA ed oneri previdenziali esclusi).

Responsabile del procedimento: dott. ing. Massimo CENTELLEGHE.

N. 319 A pagamento.

travaux à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion des offres irrégulières aux termes de l'art. 21, alinéa 1 bis, de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

Délai des dépôt des soumissions : les offres doivent parvenir au plus tard le 25 août 2004, 12 h.

Documentation : pour participer au marché, tout soumissionnaire doit obligatoirement participer à la visite des lieux prévue lors des journées indiquées dans l'avis d'appel d'offres, consulter les projets et retirer la documentation relative au marché au Bureau des Consortiums de la Communauté de montagne Grand Paradis du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h.

Fait à Villeneuve, le 27 juillet 2004.

Le président,
Ovaldo LALE MURIX

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 318 Payant.

Struttura Valle d'Aosta S.r.l. – Vallée d'Aoste Structure s. a.r.l.

Avis d'adjudication d'un marché.

Objet : Appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication d'un marché concernant l'élaboration du projet d'exécution des travaux de restauration conservatrice de la tour d'équilibre, située dans l'aire «Espace Aosta», dans la commune d'AOSTE, ainsi que la réalisation desdits travaux, au sens du point 3 de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

Mise à prix : 789 941,35 euros.

Critère d'adjudication : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens du cinquième alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 30/2004.

Soumissionnaires : «Consorzio Ravennate delle Cooperative di P.L. ; I.C.A.M. di Amato & C. snc».

Adjudicataire : «Consorzio Ravennate delle Cooperative di P.L.» ;

Montant de l'adjudication : 680 534,09 euros (IVA et cotisations sociales exclues).

Responsable de la procédure : l'ingénieur Massimo CENTELLEGHE.

N° 319 Payant.
